

## Omnibus Sam Hood Translation Prize 2026: the set passages

To enter the competition select just **one** of the following passages and send a creative translation of that passage as an e-mail attachment to Professor Katherine Clarke by 7 July 2026 ([katherine.clarke@classics.ox.ac.uk](mailto:katherine.clarke@classics.ox.ac.uk)). Entries must contain a statement from a teacher, containing the teacher's e-mail address, confirming that you are under 19 years of age and still in full-time pre-University education. This statement should be included in the same email that you send to submit your entry, otherwise it will not be entered into the competition.

### Greek

#### 1. Homer *Iliad* 17.426–49: The horses of Achilles weep at the death of Patroclus

ἵπποι δ' Αἰακίδαο μάχης ἀπάνευθεν ἔοντες  
κλαῖον, ἐπεὶ δὴ πρῶτα πυθέσθην ἠνιόχοιο  
ἐν κονίησι πεσόντος ὑφ' Ἑκτορος ἀνδροφόνοιο.  
ἦ μὰν Αὐτομέδων Διώρεος ἄλκιμος υἱὸς  
πολλὰ μὲν ἄρ' μάστιγι θοῆ ἐπεμαίετο θείνων, 430  
πολλὰ δὲ μελιχίοισι προσηύδα, πολλὰ δ' ἄρειῆ:  
'τὼ δ' οὐτ' ἄψ' ἐπὶ νῆας ἐπὶ πλατὺν Ἑλλήσποντον  
ἠθελέτην ἰέναι οὐτ' ἐς πόλεμον μετ' Ἀχαιοῦς,  
ἀλλ' ὥς τε στήλη μένει ἔμπεδον, ἦ τ' ἐπὶ τύμβῳ  
ἀνέρος ἐστήκη τεθνηότος ἠὲ γυναικός, 435  
ὥς μένον ἀσφαλέως περικαλλέα δίφρον ἔχοντες  
οὔδεις ἐνισκίμψαντε καρῆατα: δάκρυα δὲ σφι  
θερμὰ κατὰ βλεφάρων χαμάδις ῥέει μυρομένοισιν  
ἠνιόχοιο πόθῳ: θαλερῆ δ' ἐμιαίνετο χαίτη  
ζεύγλης ἐξεριποῦσα παρὰ ζυγὸν ἀμφοτέρωθεν. 440  
μυρομένῳ δ' ἄρα τῷ γε ἰδὼν ἐλέησε Κρονίων,  
κινήσας δὲ κάρη προτὶ ὄν μῦθήσατο θυμόν:  
ἄ δειλῷ, τί σφῶϊ δόμεν Πηληϊΐ ἄνακτι  
θνητῶ, ὑμεῖς δ' ἐστὸν ἀγήρω τ' ἀθανάτω τε;  
ἦ ἵνα δυστήνοισι μετ' ἀνδράσιν ἄλγε' ἔχητον; 445  
οὐ μὲν γάρ τί πού ἐστιν οἷζυρώτερον ἀνδρὸς  
πάντων, ὅσά τε γαῖαν ἔπι πνεῖει τε καὶ ἔρπει.  
ἀλλ' οὐ μὰν ὑμῖν γε καὶ ἄρμασι δαιδαλέοισιν  
Ἑκτωρ Πριαμίδης ἐποχήσεται: οὐ γὰρ ἑάσω.

#### 2. Sophocles *Antigone* 334–64: Ode to human ingenuity

Χορός

πολλὰ τὰ δεινὰ κούδεν ἀνθρώπου δεινότερον πέλει.

τοῦτο καὶ πολιοῦ πέραν πόντου χειμερίῳ νότῳ χωρεῖ, περιβρυχίοισιν περῶν ὑπ' οἴδμασιν. θεῶν τε τὰν ὑπερτάταν, Γᾶν ἄφθιτον, ἀκαμάταν, ἀποτρύεται ἰλλομένων ἀρότρων ἔτος εἰς ἔτος ἰππείῳ γένει πολεύων.	335      340
κουφονόων τε φύλον ὀρνίθων ἀμφιβαλῶν ἄγει καὶ θηρῶν ἀγρίων ἔθνη πόντου τ' εἰναλίαν φύσιν σπεύρασι δικτυοκλώστοις, περιφραδῆς ἀνήρ: κρατεῖ δὲ μηχαναῖς ἀγραύλου θηρὸς ὄρεσσιβάτα, λασιαύχενά θ' ἵππον ὀχμάζεται ἀμφὶ λόφον ζυγῶν οὔρειόν τ' ἀκμηῖτα ταῦρον.	345     350
καὶ φθέγμα καὶ ἀνεμόεν φρόνημα καὶ ἀστυνόμους ὄργας ἐδιδάξατο καὶ δυσαύλων πάγων ὑπαίθρεια καὶ δύσομβρα φεύγειν βέλη παντοπόρος: ἄπορος ἐπ' οὐδὲν ἔρχεται τὸ μέλλον: Ἄϊδα μόνον φεῦξιν οὐκ ἐπάξεται: νόσων δ' ἀμηχάνων φυγὰς συμπέφραστα.	355    360

### 3. Thucydides *Histories* 2.41: Pericles on Athens as the 'school of Hellas'

ξυνελών τε λέγω τήν τε πᾶσαν πόλιν τῆς Ἑλλάδος παιδείουσιν εἶναι καὶ καθ' ἕκαστον δοκεῖν ἂν μοι τὸν αὐτὸν ἄνδρα παρ' ἡμῶν ἐπὶ πλεῖστ' ἂν εἶδη καὶ μετὰ χαρίτων μάλιστ' ἂν εὐτραπέλως τὸ σῶμα αὐταρκες παρέχεσθαι. καὶ ὡς οὐ λόγων ἐν τῷ παρόντι κόμπος τάδε μᾶλλον ἢ ἔργων ἐστὶν ἀλήθεια, αὐτὴ ἢ δύναμις τῆς πόλεως, ἦν ἀπὸ τῶνδε τῶν τρόπων ἐκτησάμεθα, σημαίνει. μόνη γὰρ τῶν νῦν ἀκοῆς κρείστων ἐς πείραν ἔρχεται, καὶ μόνη οὔτε τῷ πολεμίῳ ἐπελθόντι ἀγανάκτησιν ἔχει ὑφ' οἴων κακοπαθεῖ οὔτε τῷ ὑπηκόῳ κατάμεμψιν ὡς οὐχ ὑπ' ἀξίων ἄρχεται. μετὰ μεγάλων δὲ σημείων καὶ οὐ δὴ τοι ἀμάρτυρόν γε τὴν δύναμιν παρασχόμενοι τοῖς τε νῦν καὶ τοῖς ἔπειτα θαυμασθησόμεθα, καὶ οὐδὲν προσδεόμενοι οὔτε Ὀμήρου ἐπαινέτου οὔτε ὅστις ἔπει μὲν τὸ αὐτίκα τέρψει, τῶν δ' ἔργων τὴν ὑπόνοιαν ἢ ἀλήθεια βλάβει, ἀλλὰ πᾶσαν μὲν θάλασσαν καὶ γῆν ἐσβατὸν τῇ ἡμετέρα τόλμη καταναγκάσαντες γενέσθαι, πανταχοῦ δὲ μνημεῖα κακῶν τε κάγαθῶν αἰδία συγκατοικίσαντες. περὶ τοιαύτης οὖν πόλεως οἶδε τε γενναίως δικαιοῦντες μὴ ἀφαιρεθῆναι αὐτὴν μαχόμενοι ἐτελεύτησαν, καὶ τῶν λειπομένων πάντα τινὰ εἰκὸς ἐθέλειν ὑπὲρ αὐτῆς κάμνειν.

#### Latin

#### 4. Horace *Odes* 1.9: On the fleeting pleasures of life

Vides ut alta stet nive candidum  
Soracte nec iam sustineant onus  
silvae laborantes geluque  
flumina constiterint acuto?

Dissolve frigus ligna super foco 5  
large reponens atque benignius  
deprome quadrimum Sabina,  
o Thaliarche, merum diota.

Permitte divis cetera, qui simul  
strauere ventos aequore fervido 10  
deproeliantis, nec cupressi  
nec veteres agitantur orni.

Quid sit futurum cras, fuge quaerere, et  
quem fors dierum cumque dabit, lucro  
adpone nec dulcis amores  
sperne, puer, neque tu choreas, 15

donec virenti canities abest  
morosa. Nunc et Campus et areae  
lenesque sub noctem susurri  
composita repetantur hora,

nunc et latentis proditor intumo 20  
gratus puellae risus ab angulo  
pignusque dereptum lacertis  
aut digito male pertinaci.

#### 5. Vergil *Georgics* 4.499–527: Orpheus' grief on the loss of Eurydice

dixit et ex oculis subito, ceu fumus in auras  
commixtus tenues, fugit diversa, neque illum, 500  
prensantem nequiquam umbras et multa volentem  
dicere, praeterea vidit, nec portitor Orci  
amplius obiectam passus transire paludem.

Quid faceret? Quo se rapta bis coniuge ferret?  
Quo fletu Manis, quae numina voce moveret? 505

Illa quidem Stygia nabat iam frigida cumba.  
Septem illum totos perhibent ex ordine menses  
rupe sub aeria deserti ad Strymonis undam  
flesse sibi et gelidis haec evolvisse sub antris  
mulcentem tigres et agentem carmine quercus; 510  
qualis populea maerens philomela sub umbra  
amissos queritur fetus, quos durus arator  
observans nido implumes detraxit; at illa

flet noctem ramoque sedens miserabile carmen  
 integrat et maestis late loca questibus implet. 515  
 Nulla Venus, non ulli animum flexere hymenaei.  
 Solus Hyperboreas glacies Tanaimque nivalem  
 arvaque Rhipaeis numquam viduata pruinis  
 lustrabat raptam Eurydicen atque inrita Ditis  
 dona querens; spretae Ciconum quo munere matres 520  
 inter sacra deum nocturnique orgia Bacchi  
 discerptum latos iuvenem sparsere per agros.  
 Tum quoque marmorea caput a cervice revulsum  
 gurgite cum medio portans Oeagrius Hebrus  
 volveret, Eurydicen vox ipsa et frigida lingua 525  
 “ah miseram Eurydicen!” anima fugiente vocabat:  
 “Eurydicen” toto referebant flumine ripae.”

## 6. Tacitus *Histories* 4.73: Cerialis attempts to justify Roman imperialism

Mox Treviros ac Lingonas ad contionem vocatos ita adloquitur: 'neque ego umquam facundiam exercui, et populi Romani virtutem armis adfirmavi: sed quoniam apud vos verba plurimum valent bonaque ac mala non sua natura, sed vocibus seditiosorum aestimantur, statui pauca disserere quae profligato bello utilius sit vobis audisse quam nobis dixisse. terram vestram ceterorumque Gallorum ingressi sunt duces imperatoresque Romani nulla cupidine, sed maioribus vestris invocantibus, quos discordiae usque ad exitium fatigabant, et acciti auxilio Germani sociis pariter atque hostibus servitutem imposuerant. quot proeliis adversus Cimbro Teutonisque, quantis exercituum nostrorum laboribus quove eventu Germanica bella tractaverimus, satis clarum. nec ideo Rhenum insedimus ut Italiam tueremur, sed ne quis alius Ariovistus regno Galliarum potiretur. an vos cariores Civili Batavisque et transrhenanis gentibus creditis quam maioribus eorum patres avique vestri fuerunt? eadem semper causa Germanis transcendendi in Gallias, libido atque avaritia et mutandae sedis amor, ut relictis paludibus et solitudinibus suis fecundissimum hoc solum vosque ipsos possiderent: ceterum libertas et speciosa nomina praetexuntur; nec quisquam alienum servitium et dominationem sibi concupivit ut non eadem ista vocabula usurparet.'